

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMA

Julkaistu Helsingissä 29 päivänä joulukuuta 2015

1590/2015

Laki oikeustulkkiprekisteristä

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Oikeustulkkiprekisteri

Opetushallitus ylläpitää oikeustulkkiprekisteriä, jonka tarkoituksena on edistää oikeudellisissa asioissa riittävän pätevien tulkkiensa saatavuutta.

2 §

Oikeustulkkiprekisterilautakunta

Oikeustulkkiprekisteriin merkitsemisestä ja oikeustulkkiprekisteristä poistamisesta päättää Opetushallituksen yhteydessä toimiva oikeustulkkiprekisterilautakunta, jonka Opetushallitus asettaa enintään viideksi vuodeksi kerrallaan.

Oikeustulkkiprekisterilautakunta valvoo oikeustulkkiprekisteriin merkittyjen tulkkiensa toimintaa.

Opetushallitus päättää oikeustulkkiprekisterilautakunnan jäsenten palkkiot ja vastaa oikeustulkkiprekisterilautakunnan hallintoasioista.

Oikeustulkkiprekisterilautakunnan tehtävistä voidaan säätää tarkemmin valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Oikeustulkkiprekisterilautakunnan kokoonpano

Oikeustulkkiprekisterilautakuntaan nimetään puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja sekä vähintään neljä muuta jäsentä, joille kullekin nimetään henkilökohtainen varajäsen. Varajäsenen sovelletaan mitä tässä laissa säädetään jäsenestä.

Lautakunnan jäsenistä vähintään yhden tulee edustaa tulkin ammatissa toimivia ja vähintään yhden oikeustulkkauspalvelujen käyttäjiä. Vähintään yhden oikeustulkkiprekisterilautakunnan jäsenen tulee olla suorittanut muu oikeustieteen ylempi korkeakoulututkinto kuin kansainvälisen ja vertailevan oikeustieteen maisterin tutkinto. Lisäksi vähintään yhdellä jäsenellä tulee olla korkeakoulujen tulkkaus- ja käännösalan opetuksen asiantuntemusta ja yhdellä jäsenellä muun tulkkaus- ja käännösalan opetuksen asiantuntemusta.

Lautakunnan jäsenen tehtävästä eronneen jäsenen tilalle nimetään uusi jäsen lautakunnan jäljellä olevaksi toimikaudeksi.

HE 39/2015
SiVM 7/2015
EV 59/2015

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2010/64/EU (32010L0064); EUVL L 280, 26.10.2010, s. 1.

4 §

Päätöksenteko oikeustulkikirekisterilautakunnassa

Oikeustulkikirekisterilautakunta on päätösvaltainen, kun puheenjohtaja tai varapuheenjohtaja ja vähintään kaksi muuta jäsentä ovat läsnä.

Päätöksenteosta ja asioiden käsittelystä lautakunnassa voidaan säätää tarkemmin valtioneuvoston asetuksella.

5 §

Oikeustulkikirekisteriin merkitsemisen edellytykset

Oikeustulkikirekisterilautakunta merkitsee oikeustulkikirekisteriin hakemuksesta tulkin:

1) joka on täysi-ikäinen ja jonka toimintakelpoisuutta ei ole rajoitettu;

2) joka on suorittanut:

a) ammatillisesta aikuiskoulutuksesta annetun lain (631/1998) nojalla säädetyn tutkintorakenteen mukaisen oikeustulkin erikoisammattitutkinnon; tai

b) tulkin tehtävään soveltuvan korkeakoulututkinnon ja vähintään 35 opintopisteen tai sitä vastaavan laajuiset oikeustulkkauksen opinnot;

3) joka on antanut oikeustulkikirekisterilautakunnalle kirjallisen vakuutuksen ja jota ei hakemista edeltävän kolmen vuoden aikana ole poistettu oikeustulkikirekisteristä 7 §:n 1 momentin 3 tai 4 kohdan perusteella.

Jos 1 momentin 2 kohdassa tarkoitettu tutkinto tai opinnot on suoritettu aikaisemmin kuin viisi vuotta ennen oikeustulkikirekisteriin merkitsemistä koskevan hakemuksen viireille tuloa, on rekisteriin merkitsemisen edellytyksenä, että hakija osoittaa ylläpitäneensä oikeustulkaustaitoaan.

Valtioneuvoston asetuksella säädetään tarkemmin siitä, miten oikeustulkaustaidon ylläpitäminen voidaan osoittaa. Valtioneuvoston asetuksella voidaan säätää tarkemmin 1 momentin 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetuista soveltuvista korkeakoulututkinnoista ja oikeustulkkauksen opinnoista sekä 1 momentin 3 kohdassa tarkoitettun vakuutuksen sisällöstä.

6 §

Oikeustulkikirekisteriin merkitsemisen voimassaolo

Edellä 5 §:ssä säädetty edellytykset täyttävä tulkki merkitään oikeustulkikirekisteriin viiden vuoden määräajaksi kerrallaan. Oikeustulkikirekisterilautakunta antaa tulkille todistuksen rekisteriin merkitsemisestä. Valtioneuvoston asetuksella voidaan säätää tarkemmin tulkille annettavan todistuksen sisällöstä.

Oikeustulkikirekisteriin merkitseminen voidaan 1 momentissa tarkoitettun määräajan jälkeen hakemuksesta uusida, jos 5 §:n 1 momentissa säädetty edellytykset edelleen täyttyvät ja tulkki osoittaa ylläpitäneensä oikeustulkaustaitoaan hakemista edeltäneiden viiden vuoden aikana. Oikeustulkikirekisteriin merkitsemisen uusimista voi hakea aikaisintaan kuusi kuukautta ennen 1 momentissa tarkoitettun määräajan päättymistä.

7 §

Oikeustulkikirekisteristä poistaminen

Oikeustulkikirekisterilautakunnan on poistettava tulkki oikeustulkikirekisteristä, jos tulkki:

1) pyytää sitä kirjallisesti;

2) ei täytä 5 §:n 1 momentissa säädettyjä edellytyksiä;

3) on tuomioistuimen tuomiolla todettu syyllistyneen rikokseen, jonka hän on tehnyt tulkkinä toimiessaan;

4) on muutoin tulkkinä toimiessaan osoittanut olevansa ilmeisen sopimaton toimimaan oikeustulkkinä.

Tulkkinä ei kuitenkaan poisteta rekisteristä, jos edellä 1 momentin 3 kohdassa tarkoitettun tuomion antamisesta tai 4 kohdassa tarkoitettusta toiminnasta on kulunut yli kolme vuotta.

Edellä 1 momentin 3 kohdassa tarkoitettu asia tulee lautakunnan ratkaistavaksi tuomioistuimen 11 §:ssä tarkoitettun ilmoituksen perusteella. Edellä 1 momentin 4 kohdassa tarkoitettu asia tulee lautakunnan ratkaistavaksi tulkkinä koskevan kirjallisen kantelun tai viranomaisen ilmoituksen perusteella.

8 §

Oikeustulkkinerekisteriin merkittävät tiedot

Oikeustulkkinerekisteriin merkitään tulkin nimi, henkilötunnus ja osoite sekä tiedot rekisteriin merkitsemisen edellytyksenä olevasta 5 §:n 1 momentin 2 kohdassa tarkoitettusta tutkinnosta tai opinnoista sekä oikeustulkkaustaidon ylläpitämisestä. Osoitetietojen lisäksi oikeustulkkinerekisteriin voidaan tulkin pyynnöstä merkitä sähköpostiosoite, puhelinnumero ja muu yhteystieto.

Oikeustulkkinerekisteriin merkityn tulkin on viipymättä ilmoitettava oikeustulkkinerekisterilautakunnalle rekisteriin merkittyjen tietojensa muuttumisesta.

Oikeustulkkinerekisteriin merkityt tiedot on poistettava ilman aiheutonta viivytystä jos merkitsemisen voimassa olo on päättynyt, tulkki on poistettu rekisteristä tai oikeustulkkinerekisterilautakunta on saanut tiedon rekisteriin merkityn tulkin kuolemasta. Tieto tulkin poistamisesta rekisteristä 7 §:n 1 momentin 3 tai 4 kohdan perusteella on kuitenkin säilytettävä kolme vuotta rekisteristä poistamisesta.

9 §

Oikeustulkkinerekisterin tietojen käsittelyminen

Oikeustulkkinerekisteriin merkittyjen tietojen julkisuudesta ja käsittelystä säädetään viranomaisten toiminnan julkisuudesta annetussa laissa (621/1999) ja henkilötietolaissa (523/1999).

Sen lisäksi, mitä viranomaisten toiminnan julkisuudesta annetun lain 16 §:n 3 momentissa säädetään, oikeustulkkinerekisteristä voidaan yleisen tietoverkon välityksellä julkaista tiedot rekisteriin merkityn tulkin nimestä ja siitä, missä kielissä hän on suorittanut tämän lain 5 §:n 1 momentin 2 kohdassa tarkoitettun tutkinnon tai opinnot. Rekisteriin merkityn tulkin pyynnöstä yleisen tietoverkon välityksellä voidaan julkaista myös tulkin toiminta-alue, sähköpostiosoite, puhelinnumero ja muu yhteystieto. Rekisteriin merkityillä tulkilla on oikeus kieltää häntä koskevien tietojen julkaiseminen.

Yleisen tietoverkon välityksellä voidaan julkaista 2 momentissa tarkoitettut tiedot tiettyä toiminta-aluetta, tulkkauskieltä tai tulkin nimeä koskevan yksittäishaun tuloksena saatuna listauksena.

10 §

Maksut

Oikeustulkkinerekisterilautakunta perii hakijalta maksun 5 §:n 1 momentissa ja 6 §:n 2 momentissa tarkoitettun hakemuksen käsittelymisestä. Maksusta säädetään valtion maksuperustelaissa (150/1992) ja sen nojalla.

1590/2015

11 §

Tuomioistuimen ilmoitusvelvollisuus

Tuomioistuimen on ilmoitettava oikeustulkki­rekisterilautakunnalle ratkaisustaan, jolla rekisteriin merkitty tulkki on todettu syyllistyneen rikokseen, jonka hän on tehnyt tulkkinä toimiessaan.

12 §

Muutoksenhaku

Oikeustulkki­rekisterilautakunnan päätökseen, joka koskee oikeustulkki­rekisteriin merkitsemistä, oikeustulkki­rekisteriin merkitsemisen uusimista tai oikeustulkki­rekisteristä poistamista, saa hakea muutosta valittamalla hallinto-oikeuteen siten kuin hallintolain­käyttölaissa (586/1996) säädetään. Hallinto-oikeuden päätökseen saa hakea muutosta valittamalla vain, jos korkein hallinto-oikeus myöntää valitusluvan.

13 §

Voimaantulo

Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2016.

Helsingissä 17 päivänä joulukuuta 2015

Tasavallan Presidentti

Sauli Niinistö

Opetus- ja kulttuuriministeri Sanni Grahn-Laasonen